台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
zui4 ao5 jil mui6 8hia5 di5 sin4 zu4 7yil dieng3 ai4 kuai4 7lol gil su4 ga6 dai6 ji6 diong5 hu6 gong4 1 最後，姐妹兄弟，信主一定要快樂。即使把代志重複講 a6 dui4 wal lai5 gong4 ya6 bhe5 seng4 ma5 huan3 dui4 linl ne0 lai5 gong4 7jiel si6 siang5 diong3 bel hiam4 了對我來講也不算麻煩，對你們來講則是雙重保險。	ㄗㄨㄟˋ ㄏㄡˋ　ㄐㄧㄝˇ ㄇㄟˋ ㄊㄨㄥ ㄉㄧˋ　ㄒㄧㄣ ㄓㄨˇ ㄧ ㄉㄧㄥˋ ㄧㄠ ㄑㄨㄢˊ ㄌㄜˋ　ㄐㄧˇ ㄕˋ ㄅㄚˇ ㄕˋ ㄑㄧㄥˊ ㄓㄨㄥˋ ㄈㄨˋ ㄅㄧㄢˋ ˙ㄌㄜ 1 最後，姐妹兄弟，信主一定要快樂。即使把事情重複說了 ㄉㄨㄟˋ ㄨㄛˇ ㄧㄝˇ ㄅㄨˋ ㄙㄨㄢˋ ㄇㄚˊ ㄈㄢˊ　ㄉㄨㄟˋ ㄋㄧˇ ㄇㄣˊ ㄗㄜˋ ㄕˋ ㄕㄨㄤˋ ㄓㄨㄥˋ ㄅㄠˇ ㄒㄧㄢˇ 對我也不算麻煩，對你們則是雙重保險。	叅 1 Finally, my brothers and sisters, rejoice in the Lord. To write the same things to you is not troublesome to me, and for you it is a safeguard.
jinl hong3 7ol gao4 jinl hog3 7ol gun5 jinl hong3 zao5 7tal riu6 te4 jia4 lanl gieng4 bai4 sin3 e5 2 謹防惡狗，謹防惡棍，謹防糟蹋肉體者！3 阮敬拜神的 sieng4 lieng3 lanl ke6 gi5 dul ya5 sol deng4 wui6 de3 qiong4 8dua3 kua4 lun5 dui4 riu6 te4 he5 bhe5 sin4 siml 聖靈，阮拿基督耶穌當話題暢談闊論，對肉體毫無信心， jel jial si6 jinl e5 gua4 le4 gal su4 wal ya6 wu6 lil you3 dui4 riu6 te4 wu6 sin4 siml ya6 7bul ga6 yi5 這才是真的割禮－4 即使我也有理由對肉體有信心，也不給它 deng4 ze4 7ji6 hui5 su5 當作一回事。	ㄐㄧㄣˇ ㄈㄤˊ ㄜˋ ㄍㄡˇ　ㄐㄧㄣˇ ㄈㄤˊ ㄜˋ ㄍㄨㄣˋ　ㄐㄧㄣˇ ㄈㄤˊ ㄗㄠˋ ㄊㄨˋ ㄖㄡˋ ㄊㄧˇ ㄓㄜˇ　ㄌㄢˊ ㄐㄧㄥˋ ㄅㄞˋ ㄕㄣˊ ㄉㄜ˙ 2 謹防惡犬，謹防惡棍，謹防糟蹋肉體者！3 我們敬拜神的 ㄕㄥˋ ㄌㄧㄥˊ　ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄋㄧˇ ㄅㄟˋ ㄊㄢˋ ㄊㄨˋ ㄊㄨㄛˋ ㄌㄨㄣˋ　ㄅㄟˋ ㄖㄡˋ ㄊㄧˇ ㄍㄠˇ ㄨˇ ㄒㄧㄣˋ ㄅㄨˋ 聖靈，我們拿基督耶穌當話題暢談闊論，對肉體毫無信心， ㄓㄜˋ ㄘㄞˊ ㄕˋ ˙ㄌㄜ ㄍㄜˋ ㄅㄧˋ　ㄋㄧˇ ㄕˋ ㄓㄣˋ ㄉㄜ ㄅㄧˋ　ㄧㄡˋ ㄅㄨˋ ㄧㄡˋ ㄒㄧㄣˋ ㄒㄧㄣˋ　ㄧㄝˋ ㄅㄨˋ ㄅㄚˋ 這才是真的割禮－4 即使我也有理由對肉體有信心，也不把 ㄊㄚ ㄅㄞˇ ㄧ ㄍㄨㄟˊ ㄕˋ 它當一回事。	2 Beware of the dogs, beware of the evil workers, beware of those who mutilate the flesh! 3 For it is we who are the circumcision, who worship in the Spirit of God and boast in Christ Jesus and have no confidence in the flesh – 4 even though I, too, have reason for confidence in the flesh.
gal ru3 rin6 ho5 lang3 dui4 riu6 te4 wu6 sin4 siml anl nel wal wu6 ge5 kal ze5 7cul 8sel de6 be4 7ril 假如任何人對肉體有信心，那麼我有更較多：5 出生第八天 de6 siu6 gua4 le4 yil 7siel 7liel lang3 ben5 7jiel mieng3 e5 7ji6 gil hi5 7bol lai3 zol senl tuan3 le6 e5 就受割禮，以色列人，班哲明的一支，希伯來祖先傳下的 hi5 7bol lai3 lang3 ieng5 gu4 7hual 7lul si6 7ji6 le5 hieng5 7siel zul yi4 jia4 gong5 ki4 7re6 siml 希伯來人；根據法律，是一個形式主義者；6 講起熱心， 7re6 gal po4 hai6 gao4 hui5 yil 7hual 7lul sol dieng5 e5 dui4 yu6 ce6 wan5 wan5 bhil bhi4 熱得迫害教會；以法律所定的對與錯，完完美美。	ㄐㄧㄚˇ ㄖㄨˋ ㄖㄣˊ ㄏㄜˊ ㄖㄣˊ ㄉㄤˋ ㄖㄨˋ ㄊㄧˋ ㄧㄡˇ ㄒㄧㄣˋ ㄓㄨˇ ㄧ ㄉㄧㄥˋ ㄧㄠ ㄑㄩㄢˊ ㄌㄜˋ　ㄋㄚˇ ㄇㄚˇ ㄨㄛˇ ㄧㄡˇ ㄍㄨㄥˋ ㄉㄜ˙ㄌㄜ ㄧ ㄓ　ㄊㄧ ㄅㄛˇ ㄌㄧㄡˊ ㄨㄟˋ ㄊㄧㄢ ㄔㄨㄢˊ ㄊㄧˋ˙ㄌㄜ ㄊㄧ ㄅㄛˇ 假如任何人對肉體有信心，那麼我有更多：5 出生第八天就 ㄕㄡˋ ㄍㄜˋ ㄌㄧˋ　ㄧˋ ㄙㄜˋ ㄌㄧㄝˋ ㄖㄣˋ　ㄅㄢ ㄓㄜˋ ㄇㄧㄥˊ ˙ㄌㄜ ㄧ ㄓ　ㄊㄧ ㄅㄛˇ ㄌㄨㄥˊ ㄨㄟˋ ㄊㄧㄢ ㄔㄨㄢˊ ㄊㄧˋ˙ㄌㄜ ㄊㄧ ㄅㄛˇ 受割禮，以色列人，班哲明的一支，希伯來祖先傳下的希伯 ㄌㄞˊ ㄖㄣˊ　ㄍㄣ ㄐㄩˇ ㄈㄚˋ ㄌㄨㄛ˙　ㄕˋ ㄍㄜˋ ㄊㄧㄥˊ ㄕˋ ㄓㄨˇ ㄧ ㄓㄜˋ　ㄅㄧㄝˋ ㄑㄧˇ ㄖㄜˋ ㄊㄧㄥˊ　ㄖㄜˋ ˙ㄌㄜ ㄆㄜˋ ㄏㄨㄥˊ ㄐㄧˋ ㄕㄥˋ 來人；根據法律，是個形式主義者；6 說起熱心，熱得迫害教 ㄏㄨㄟˋ　ㄧˋ ㄈㄚˋ ㄌㄩ˙ ㄙㄨㄛˇ ㄌㄧㄥˊ ˙ㄌㄜ ㄌㄨㄟˋ ㄩ ㄘㄨㄛˇ　ㄨㄢˊ ㄨㄢˊ ㄇㄟˋ ㄇㄟˋ 會；以法律所定的對與錯，完完美美。	If anyone else has reason to be confident in the flesh, I have more: 5 circumcised on the eight day, a member of the people of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew born of Hebrews; as to the law, a Pharisee; 6 as to zeal, a persecutor of the church; as to righteousness under the law, blameless.
7bul ge6 7bul guanl 7jil gual diao5 8gia5 si6 sal mi4 you5 se6 siong5 dui4 kil gi5 dul wal longl rin6 wui3 yin5 7 不過不管這些條件是什麼優勢，相對起基督我都認爲它 ne0 longl si6 7luol se6 7bul dan6 rul cu4 wal rin6 wui3 rin6 ho3 mi6 8gia5 yi7 bil ki4 mol hang6 mi6 8gia5 們都是劣勢。8 不但如此，我認爲任何物件一比起某項物件 longl ai4 sul ki6 de6 si6 yin5 wui6 rin6 su4 zu4 7jil 8gia5 dai6 ji6 e5 qio5 ren3 ge4 7dal 7yol si6 hul 都要輸去，就是因爲認識主這件代志的超然價值。於是乎， wal siu6 gui4 seng4 7si5 7yil qie6 sol wu5 e5 nam5 ga6 sol wu5 7yil qie6 deng4 sieng3 hun6 to3 niengl ko4 zui5 我受過喪失一切所有的難，給所有一切當成糞土，寧可追 giu3 gi5 dul 求基督	ㄅㄨˋ ㄍㄨㄛˋ ㄅㄨˋ ㄍㄨㄢˋ ㄓㄜˋ ㄒㄧㄝ ㄊㄧㄠˊ ㄐㄧㄢˋ ㄅㄧˋ ㄕˋ ㄇㄧˋ ㄧㄡˋ ㄕˋ　ㄒㄧㄥˋ ㄅㄨˋ ㄊㄨㄥˊ ㄌㄨㄥˊ ㄓㄨˋ ㄕˋ ㄗㄨㄛˋ ㄇㄚ ㄧ　ㄊㄧ ㄅㄨˋ ㄌㄨˇ ㄩ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ ㄍㄨㄛˋ ㄅㄨㄢˋ ㄊㄨˋ ㄇㄣ˙ 7不過不管這些條件是什麼優勢，相對於基督我都認爲它們 ㄕˋ ㄅㄧㄝˋ ㄕˋ　ㄅㄨˋ ㄉㄢˋ ㄅㄨˋ ㄎㄨˋ　ㄨㄛˇ ㄅㄨˋ ㄨˇ ㄅㄨˋ ㄈㄨˋ ㄉㄨㄥ ㄒㄧ ㄧ ㄅㄧˋ ㄑㄧˇ ㄇㄡˊ ㄅㄧˋ ㄕˋ ㄇㄡˇ ㄅㄨˋ ㄅㄧˋ ㄑㄧˇ ㄅㄨˋ 是劣勢。8 不但如此，我認爲任何東西一比起某件東西都要輸 ㄉㄧㄠˋ ㄅㄧㄡˋ ㄕˋ ㄧㄣˋ ㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄕˋ ㄓㄨˋ ㄅㄨˋ ㄕˋ˙ㄌㄜ ㄔㄨㄢˊ ㄅㄧˋ ㄕˋ　ㄅㄨˋ ㄕˋ ㄈㄨˋ　ㄨㄛˇ ㄕˋ ㄍㄨㄛˋ ㄌㄨㄣˋ 掉，就是因爲認識主這件事的超然價值。於是乎，我受過喪 ㄕˋ ㄧ ㄑㄧㄝˋ ㄌㄨㄛˇ ㄧㄡˋ ˙ㄌㄜ ㄋㄨㄥˊ　ㄅㄨˋ ㄌㄨㄣˋ ㄅㄨˋ ㄍㄨㄛˋ ㄅㄨˋ ㄕˋ˙ㄌㄜ ㄔㄨㄢˊ ㄅㄧˋ ㄕˋ　ㄅㄨˋ ㄕˋ ㄈㄨˋ　ㄨㄛˇ ㄕˋ ㄍㄨㄛˋ ㄌㄨㄣˋ 失一切所有的難，把所有一切當成糞土，寧可追求基督	7 Yet whatever gains I had, these I have come to regard as loss because of Christ. 8 More than that, I regard everything as loss because of the surpassing value of knowing Christ Jesus my Lord. For his sake I have suffered the loss of all things, and I regard them as rubbish, in order that I may gain Christ

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
bhe1 ho6 gi5 dul lai5 7hua1 gen4 wa4 bhe5 ai4 siong5 7hua1 7lu1 lai5 7die1 dio6 zu6 yi4 wui5 si5 e5 jieng4 9 要 讓 基 督 來 發 現 我， 不 要 從 法 律 來 得 到 自 以 爲 是 的 正 7di1 wa1 zui5 giu3 siong5 sin4 sin3 o5 lai3 e5 jieng4 7di1 wa1 bhe1 rin6 su4 gi5 du1 rin6 su4 yi5 直， 我 追 求 從 信 神 而 來 的 正 直。 10 我 要 認 識 基 督， 認 識 他 7ho6 wa4 e5 7lie6 liong5 bhe1 yi1 yi5 si4 e5 7hi1 le5 yang4 zi6 lai5 hun5 qiong3 yi5 jai4 e5 ko4 dan6 復 活 的 力 量， 要 以 他 死 的 那 個 樣 子 來 分 嚐 他 吃 的 苦， 11 但 wan5 wa1 ya1 nieng3 wu6 7ji6 le5 ban6 7hua5 7ho6 wa4 de6 he4 a6 願 我 也 能 有 一 個 辦 法 復 活 就 好 了。	ㄧㄠˋ ㄖㄨㄛˋ ㄐㄧˋ ㄌㄨˋ ㄌㄞˊ ㄈㄚˊ ㄒㄧㄢˋ ㄨㄛˋ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄘㄨㄥˊ ㄈㄚˊ ㄌㄩˋ ㄌㄞˊ ˙ㄌㄜ ㄌㄠˊ ㄗˋ ㄧˋ ㄨㄟˋ ㄕˋ ˙ㄌㄜ ㄓㄥˋ ㄓˋ ㄨㄛˋ 9 要 讓 基 督 來 發 現 我， 不 要 從 法 律 來 得 到 自 以 爲 是 的 正 直， 我 ㄧㄠˋ ˙ㄌㄜ ㄕˋ ㄘㄨㄥˊ ㄒㄧㄣˋ ㄕㄣˊ ㄦˊ ㄌㄞˊ ˙ㄌㄜ ㄓㄥˋ ㄓˋ ㄨㄛˋ ㄧㄠˋ ㄖㄣˋ ㄕˋ ㄐㄧˋ ㄌㄨˋ ㄖㄣˋ ㄕˋ ㄊㄚˋ ㄈㄨˋ ㄏㄨㄛˊ ˙ㄌㄜ 要 的 是 從 信 神 而 來 的 正 直。 10 我 要 認 識 基 督， 認 識 他 復 活 的 ㄌㄧˋ ㄌㄧㄤˋ ㄧㄠˋ ㄧ ㄊㄚˋ ㄙ ˙ㄌㄜ ㄋㄚˋ ㄍㄜˋ ㄧㄤˋ ㄅㄨˋ ㄈㄣˋ ㄔㄤˋ ㄊㄚˋ ㄔ ˙ㄌㄜ ㄎㄨˋ ㄧㄝˋ ㄋㄢˋ 力 量， 要 以 他 死 的 那 個 樣 子 來 分 嚐 他 吃 的 苦， 11 但 願 我 也 能 ㄧㄡˋ ㄍㄜˋ ㄅㄢˋ ㄈㄚˋ ㄈㄨˋ ㄏㄨㄛˊ 有 個 辦 法 復 活。	9 and be found in him, not having a righteousness of my own that comes from the law, but one that comes through faith in Christ, the righteousness from God based on faith. 10 I want to know Christ and the power of his resurrection and the sharing of his sufferings by becoming like him in his death, 11 if somehow I may attain the resurrection from the dead.
wa1 siong6 wui4 7da1 dio6 bho6 bio1 wa1 hun4 7lie1 hiong4 jieng3 bhe1 7da1 dio6 yi5 yin5 wui6 gi5 du1 ya5 so1 12 我 尚 未 達 到 目 標； 我 奮 力 向 前 要 達 到 它， 因 爲 基 督 耶 穌 yi1 gieng5 ga6 wa1 deng4 sieng5 yi5 e3 a5 qin5 ai6 e6 wa1 7bu1 rin6 wui3 wa1 yi1 gieng5 sieng5 giu4 已 經 給 我 當 成 他 的 了。 13 親 愛 的， 我 不 認 爲 我 已 經 成 就 liao6 wa1 e5 bho6 7die1 dan6 si6 wu6 7ji6 diam4 wa1 si6 de1 ze6 e6 gui4 ki6 e6 de6 ho6 yi5 gui4 ki6 了 我 的 目 的； 但 是 有 一 點 我 是 在 做 的： 過 去 的 就 讓 它 過 去， zuan5 zu4 yu3 no1 7lie1 hiong4 jieng3 e5 wa1 yi1 sin4 8yiu4 gi5 du1 ya5 so1 lai5 7die1 dio6 7ho1 yieng4 專 注 于 努 力 向 前 的， 14 我 以 信 仰 基 督 耶 穌 來 得 到 呼 應 sin3 di6 ten1 jiao5 huan5 so1 zu6 e5 jiong1 8siu4 wui5 7bho6 biao1 no1 7lie1 hiong4 jieng3 tui5 jin6 ho6 lan1 神 在 天 召 喚 所 致 的 獎 賞 爲 目 標， 努 力 向 前 推 進。 15 讓 阮 zu5 diong1 sieng5 siu5 jia4 qi5 sio5 gang3 e5 sim1 ga1 ru3 li1 dui4 rin6 ho3 dai6 ji6 wu6 bhe5 gang3 e5 8siu6 之 中 成 熟 者 持 相 同 的 心； 假 如 你 對 任 何 代 志 有 不 同 的 想 7hua5 sin3 ya6 e6 hiong4 li1 bio1 mieng3 lai3 ho6 lan1 siong6 jin4 7ji6 dieng3 le5 siu1 7ji6 dieng3 法， 神 也 會 向 你 表 明。 16 來！ 讓 阮 上 進 一 層， 牢 守 一 層。	ㄨㄛˋ ㄕㄤˋ ㄨㄟˋ ㄉㄚˋ ㄉㄠˋ ㄇㄨˋ ㄅㄧˋ ㄨㄛˋ ㄈㄣˋ ㄌㄧ ㄊㄧㄢˋ ㄑㄧㄥˊ ㄧㄠˋ ㄉㄚˋ ㄉㄠˋ ㄊㄚˋ ㄧㄣˋ ㄨㄟˋ ㄖㄧˋ ㄌㄨˋ ㄧㄝˋ ㄙㄨˋ ˙ㄌㄜ 12 我 尚 未 達 到 目 標； 我 奮 力 向 前 要 達 到 它， 因 爲 基 督 耶 穌 已 ㄖㄧˋ ㄅㄚˋ ㄨㄛˋ ㄌㄞˊ ㄔㄤˋ ㄊㄚˋ ˙ㄌㄜ ㄑㄧㄣˊ ㄅㄧˋ ˙ㄌㄜ ㄨㄛˋ ㄅㄨˋ ㄖㄣˋ ㄨㄟˋ ㄨㄛˋ ㄧ ㄔㄤˋ ㄖㄧㄡˋ ˙ㄌㄜ ㄇㄨˋ 經 把 我 當 成 他 的 了。 13 親 愛 的， 我 不 認 爲 我 已 成 就 了 我 的 目 ˙ㄌㄜ ㄌㄩˋ ㄗˋ ㄧˋ ㄧ ㄌㄧㄢˊ ㄨㄛˋ ㄗˋ ㄅㄨˋ ㄗㄨㄟˋ ˙ㄌㄜ ㄍㄨㄛˋ ㄑㄩˋ ˙ㄌㄜ ㄖㄧㄡˋ ㄖㄣˋ ㄕㄤˋ ㄍㄨㄛˋ ㄑㄩ ㄓㄨㄥˋ ㄓㄨˋ ㄩˊ 的； 但 是 有 一 點 我 是 在 做 的： 過 去 的 就 讓 它 過 去， 專 注 于 ㄋㄨˋ ㄌㄧˋ ㄒㄧㄣˋ ㄑㄧㄥˊ ˙ㄌㄜ ㄨㄛˋ ㄧ ㄒㄧㄣˋ ㄧㄤˋ ㄖㄣˋ ㄅㄨˋ ㄧㄝˋ ㄙㄨˋ ㄅㄨˋ ˙ㄌㄜ ㄅㄠˋ ㄍㄨˋ ㄧㄥ ㄗㄣˊ ㄗㄨㄥˋ ㄊㄧㄢˋ ㄓㄠˋ ㄍㄨㄥˋ 努 力 向 前 的， 14 我 以 信 仰 基 督 耶 穌 來 得 到 呼 應 神 在 天 召 喚 ㄙㄨㄛˋ ㄓˋ ˙ㄌㄜ ㄑㄧㄢˊ ㄕㄣˊ ㄨㄟˋ ㄇㄨˋ ㄅㄧˋ ㄊㄧㄥˋ ㄑㄧㄣˊ ㄅㄨˋ ㄅㄠˋ ㄍㄨˋ ㄧㄥ ㄗㄣˊ ㄗㄨㄥˋ ㄊㄧㄢˋ ㄓㄠˋ ㄍㄨㄢˋ 所 致 的 獎 賞 爲 目 標， 努 力 向 前 推 進。 15 讓 我 們 之 中 成 熟 者 ㄔˊ ㄒㄧㄤ ㄊㄨㄥˊ ㄉㄜ ㄒㄧㄣ ㄏㄨㄟˋ ㄖㄣˋ ㄈㄜˊ ㄕ ㄑㄧㄥ ㄧㄡˋ ㄅㄨˋ ㄖㄨˋ ㄊㄨㄥˊ ˙ㄌㄜ ㄒㄧㄤˋ ㄈㄚˋ ㄕㄣˊ ㄧㄝˋ ㄈㄨㄟˋ ㄒㄧㄤˋ 持 相 同 的 心； 假 如 你 對 任 何 事 情 有 不 同 的 想 法， 神 也 會 向 ㄋㄧˇ ㄅㄧ ㄊㄧㄢˋ ㄑㄧㄥˊ ㄇㄧㄥˊ ㄅㄠˋ ㄍㄨˋ ㄇㄣˋ ㄧ ㄅㄥˊ ㄅㄠˋ ㄕㄨˋ ㄧ ㄅㄥˊ 你 表 明。 16 來！ 讓 我 們 上 進 一 層， 牢 守 一 層。	12 No that I have already obtained this or have already reached the goal; but I press on to make it my own, because Christ Jesus has made me his own. 13 Beloved, I do not consider that I have made it my own; but this one thing I do: forgetting what lies behind and straining forward to what lies ahead, 14 I press on toward the goal for the prize of the heavenly call of God in Christ Jesus. 15 Let those of us then who are mature be of the same mind; and if you think differently about anything, this too God will reveal to you. 16 Only let us hold fast to what we have attained.

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
jil mui6 8hia5 di5 ze4 hui4 lai5 mo5 hong4 lan4 guan4 ca5 7hil gual yi5 jiao4 wanl e5 bongl yang4 sieng5 wa4 17 姐妹兄弟，作伙來模仿阮，觀察那些依照阮的榜樣生活 e5 lang3 zul yi6 wu6 gual lang3 e5 sieng5 wa4 si6 7dil dui6 gi5 dul e5 si5 7ji6 ge6 e6 wal siong5 的人。18 注意，有些人的生活是敵對基督的十字架的；我常 siong3 hiong4 linl ne0 te6 ki4 7jil gual lang3 hen6 zai5 ma5 wal zai4 do5 ga5 linl ne0 te6 ki4 wui6 liao6 常向你們提起這些人，現在嘛，我再度跟你們提起，爲了 dam5 siml wal lao5 le6 7bha6 sai4 yin5 ne0 e5 7bho6 biaol si6 huil 7bhiel yin5 ne0 ga6 7bhal do4 deng4 ze4 耽心我流下眼屎。19 他們的目標是毀滅，他們給腹肚當作 sin3 yin5 ne0 7yil sinl 7yil yi6 8siu6 bhel ai6 e6 longl si6 riu6 te4 huanl zul lanl si6 ten5 7go5 e5 神；他們一心一意想要愛的都是肉體。20 反之，阮是天國的 7gol min3 lanl gi5 pan6 giu4 se4 zul gi5 dul ya5 sol siong5 tenl o5 gang6 yi5 bhel huan5 zuan5 lanl siu5 國民，阮期盼救世主基督耶穌從天而降。21 他要翻轉阮羞 cu4 e5 riu6 te4 ho6 yi5 ben4 7diel pui4 7diel siong5 yi5 ga5 di5 sin5 te4 e5 gong5 yieng3 yi5 wu6 sal mi4 7bul 恥的肉體讓它變得配得上他自己身體的光榮，他有什麼不 nieng3 e5 ne5 yi5 yil gieng5 ga6 wul jiu5 longl sieng5 7hol a6 能的呢？他已經給宇宙都丞服了。	ㄐㄧㄝˇ ㄇㄟˋ ㄒㄩㄥ ㄌㄧˋ ㄧˋ ㄑㄧˇ ㄌㄞˊ ㄇㄛˊ ㄈㄤˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄍㄨㄢˊ ㄔㄚˊ ㄋㄚˇ ㄊㄧㄝ ㄧˋ ㄓㄠˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ˙ㄌㄜ ㄅㄤˋ ㄧㄤˋ ㄗㄨㄥˋ 17 姐妹兄弟，一起來模仿我們，觀察那些依照我們的榜樣生 ㄏㄨㄛˊ ˙ㄌㄜ ㄖㄣˊ ㄓˋ ㄧˋ ㄧㄡˇ ㄒㄧㄝ ㄖㄣˊ ㄕˋ ㄌㄧˋ ㄌㄨㄟˋ ˙ㄓㄜ ㄖㄧ ㄌㄨ ˙ㄌㄜ ㄕˋ ㄕˋ ㄖㄧㄚˊ ㄕㄥ ㄏㄨㄛˊ ˙ㄌㄜ 活的人。18 注意，有些人是敵對著基督的十字架生活的； ㄨㄛˇ ㄔㄤˊ ㄔㄤˊ ㄒㄧㄤˋ ㄋㄧˋ ㄇㄣˊ ㄊㄧˋ ㄖㄣˊ ㄕˋ ㄌㄧˋ ㄇㄣˊ ㄊㄧˋ ㄖㄣˊ ㄕˋ ㄓㄨˋ ㄇㄣˊ ㄊㄧˋ ㄖㄣˊ ㄕˋ ㄨㄟˋ 我常常向你們提及這些人，現在嘛，我再度跟你們提及，爲 ˋㄌㄜ ㄌㄢ ㄒㄧㄤˋ ㄨㄛˇ ㄌㄧㄡˋ ㄇㄣˊ ㄊㄧˋ ㄧㄢˇ ㄌㄧㄡˋ ㄅㄧˋ ㄇㄣˊ ㄨㄛˇ ㄅㄧㄡˋ ㄇㄨ ㄍㄨㄟˋ ㄋㄧˋ ㄇㄣˊ ㄊㄧˋ ㄖㄣˊ ㄨㄟˋ 了耽心我流下眼淚。19 他們爲的是毀滅，他們把肚皮當作 ㄕㄣˊ ㄊㄚ ㄇㄣˊ ㄧˋ ㄒㄧㄣ ㄧˋ ㄧˋ ㄒㄧㄤˋ ㄧㄠˋ ˙ㄌㄜ ㄌㄡˋ ㄕˋ ㄖㄡˋ ㄅㄧˋ ㄊㄚ ㄇㄣˊ ㄅㄨˋ ㄕˋ ㄖㄡˋ ㄉㄤ ㄓㄨㄛˋ 神；他們一心一意想要的都是肉體。20 反之，我們是天國的 ㄍㄨㄛˊ ㄇㄧㄣˊ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄑㄧˋ ㄆㄢˋ ㄖㄣˋ ㄕˋ ㄨㄛˇ ㄖㄧ ㄌㄨ ㄧㄝ ㄙㄨ ㄘㄨㄥ ㄊㄧㄢ ㄦ ㄖㄧˋ ㄊㄚ ㄅㄧㄡˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄕˋ ㄊㄧㄢ ㄍㄨㄛˊ ˙ㄌㄜ 國民，我們期盼救世主基督耶穌從天而降。21 他要翻轉我們 ㄊㄧㄡ ㄔˋ ˙ㄌㄜ ㄅㄡˋ ㄊㄧˋ ㄊㄚ ㄅㄧㄢˋ ˙ㄌㄜ ㄆㄨㄛˋ ㄊㄚ ㄅˋ ㄖㄧˋ ㄆㄣˊ ㄊㄧˋ ˙ㄌㄜ ㄍㄨㄟˋ ㄅㄨㄥˋ ㄊㄚ ㄧˋ ㄖㄧˋ ㄅㄣˋ ㄊㄧˋ ˙ㄌㄜ 羞恥的肉體讓它變得配得上他自己身體的光榮，他有什麼 ㄅㄨ ㄋㄥˊ ˙ㄌㄜ ˙ㄋㄜ ㄊㄚˋ ㄧˋ ㄖㄧㄥˊ ㄅㄚˋ ˙ㄌㄜ ㄆㄧㄝˋ ㄅㄧㄥˋ ㄅㄨˋ ㄌㄨˋ ㄔㄣˊ ˙ㄌㄜ 不能的呢？他已經把宇宙都丞服了。	17 Brothers and sisters, join in imitating me, and observe those who live according to the example you have in us. 18 For many live as enemies of the cross of Christ; I have often told you of them, and now I tell you even with tears. 19 Their end is destruction; their god is the belly; and their glory is in their shame; their minds are on earthly things. 20 But our citizenship is in heaven, and it is from there that we are expecting a Savior, the Lord Jesus Christ. 21 He will transform the body of our humiliation that it may be conformed to the body of his glory, by the power that also enables him to make all things subject to himself.
sol yi4 ma0 wal qin5 ai6 e5 kol 8siu5 e5 jil mui6 8hia5 di5 wal e5 hil 7yuel wal e5 hong5 1 所以嘛，我親愛的渴想的姐妹兄弟，我的喜悅，我的皇 guanl de6 ai4 anl nel di6 zu4 diongl ka6 wen4 wal qin5 ai6 e6 冠，就要這樣在主中站穩，我親愛的。	ㄙㄨㄛˇ ㄧˊ ㄇㄚˊ ㄨㄛˇ ㄑㄧㄣ ㄞˋ ˙ㄉㄜ ㄊㄜˇ ㄒㄧㄣˋ ˙ㄉㄜ ㄐㄧㄝˇ ㄇㄟˋ ㄒㄩㄥ ㄉㄧ ㄨㄛˇ ˙ㄉㄜ ㄒㄧ ㄩㄝˋ ㄨㄛˇ ˙ㄉㄜ ㄍㄨㄤˊ 1 所以嘛，我親愛的渴想的姐妹兄弟，我的喜悅，我的皇 ㄍㄨㄢ ㄐㄧㄡˋ ㄧㄠˋ ㄓㄜˋ ㄧㄣˋ ㄗㄞˋ ㄓㄤˋ ㄓㄤˋ ㄓㄣˋ ㄨㄣˊ ㄨㄛˇ ㄑㄧㄣ ㄞˋ ˙ㄉㄜ 冠，就要這樣在主中站穩，我親愛的。	1 Therefore, my brothers and sisters, whom I love and long for, my joy and crown, stand firm in the Lord in this way, my beloved.
wal cui5 cu4 o5 7dal wal ya6 cui5 cu4 sin5 dai3 de6 ai4 dong5 xinl sin4 zu4 si5 wal ya6 qiengl 2 我催促歐達，我也催促辛苔就要同心信主。3 是，我也請 giu5 lin4 ne0 wal diong5 7sil e5 lul 8pua5 bang5 zo4 yin5 ne0 wanl ze4 hui4 wui6 7ho6 yinl kang5 kui6 e5 求你們，我忠實的伴侶，幫助她們，阮作伙爲福音工作的 si5 ao5 yin5 ne0 ham6 wal bieng6 jenl hun4 de5 yal wu6 kail mun3 yil 7jie5 gi5 tal dong5 gongl yin5 ne0 時候，她們和我并肩奮鬥，還有凱門以及其他同工，他們 longl 8mia5 lao3 qieng5 su4 都名留青史。	ㄨㄛˇ ㄘㄨㄟ ㄘㄨ ㄋㄨㄛˋ ㄉㄚˊ ㄨㄛˇ ㄧㄝˇ ㄘㄨㄟ ㄘㄨ ㄒㄧㄣ ㄊㄨㄥ ㄧㄠˋ ㄊㄨㄥ ㄒㄧㄣ ㄕㄨㄥˋ ㄊㄧㄥ ㄊㄧㄥ ㄓㄨˋ 2 我催促歐達，我也催促辛苔要同心信主。3 是的，我也請 ㄑㄧㄡˊ ㄋㄧㄣˇ ㄇㄣˊ ㄨㄛˇ ㄓㄨㄥˋ ㄆㄚˋ ˙ㄉㄜ ㄅㄢ ㄉㄨㄥˋ ㄅㄣˋ ㄇㄣˊ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄧˋ ㄑㄧˇ ㄨㄟˋ ㄈㄨˋ ㄧㄣ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄨㄛˋ ˙ㄉㄜ 求你們，我忠實的伴侶，幫助她們，我們一起爲福音工作的 ㄕˊ ˙ㄉㄜ ㄅㄢ ㄇㄣˊ ㄊㄚ ㄇㄣˊ ㄑㄧˋ ㄇㄣˊ ㄅㄨˋ ㄅㄨㄥˋ ㄅㄣˋ ㄇㄣˊ ㄊㄚ ㄇㄣˊ ㄅㄨˋ ㄕˋ ㄖㄡˋ ㄉㄨㄥˋ ㄍㄨㄥ ㄅㄨㄛˋ ˙ㄉㄜ 時候，她們與我并肩奮鬥，還有凱門以及其他同工，他們 ㄇㄧㄥˊ ㄅㄧㄡˋ ㄑㄧˋ ㄇㄣˊ 名留青史。	2 I urge Euodia and I urge Syntyche to be of the same mind in the Lord. 3 Yes, and I ask you also, my loyal companion, help these women, for they have struggled beside me in the work of the gospel, together with Cement and the rest of my co-workers, whose names are in the book of life.

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
8hua5 8ti5 hi1 de5 e5 sin4 zu4 wa1 ge1 dieng5 gong4 7ji6 ben6 8hua5 8ti5 hi1 de5 e5 yi1 zu5 sen6 4 歡 天 喜 地 地 信 主 ， 我 再 重 講 一 遍 ， 歡 天 喜 地 的 。 5 以 慈 善 hiong4 so1 wu5 e5 lang3 biao1 jiong1 zu4 de6 bhe1 lai3 a5 8mu6 bhang5 kua4 lu6 rin6 ho3 dai6 ji6 zu1 yao6 向 所 有 的 人 表 彰 。 主 就 要 來 了 。 6 不 要 挂 慮 任 何 代 志 ， 衹 要 gi5 de4 zu1 yao6 kun1 giu3 yi1 gam5 sia5 e5 sim1 hiong4 sin3 su6 7sua1 li1 e5 qieng1 wan5 sin3 qiao5 7ghua1 祈 禱 ， 衹 要 懇 求 ， 以 感 謝 的 心 向 神 訴 說 你 的 請 願 。 7 神 超 越 7yi1 qie6 li1 gai4 e5 ho5 bieng3 an5 nieng3 de6 e5 yin5 wui6 li1 sin4 gi5 du1 ya5 so1 lai5 be1 ho6 li1 sin1 一 切 理 解 的 和 平 安 寧 就 會 因 爲 你 信 基 督 耶 穌 來 保 護 你 身 ， sim1 lieng3 e5 bieng5 an1 心 ， 靈 的 平 安 。	ㄏㄨㄢ ㄊㄧㄢ ㄒㄧ ㄉㄧ ㄉㄧ ㄒㄧㄣ ㄓㄨ ㄨㄛ ㄗㄞ ㄔㄨㄥ ㄧ ㄘ ㄏㄨㄢ ㄊㄧㄢ ㄒㄧ ㄉㄧ ˙ㄉㄜ ㄧ ㄘ ㄕㄢ 4 歡 天 喜 地 地 信 主 ， 我 再 重 複 一 次 ， 歡 天 喜 地 的 。 5 以 慈 善 ㄒㄧㄤ ㄇㄨㄛˋ ㄧㄡˊ ㄖㄣˊ ㄅㄧㄠˇ ㄓㄤˋ ㄓㄨˇ ㄧㄠˋ ㄅㄟˋ ˙ㄉㄜ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄅㄠˇ ㄒㄧㄣ ㄗㄞˋ ㄧㄠˋ ㄅㄧˋ ㄏㄨㄟˋ ㄕㄣˊ ㄕㄨㄛ ㄧㄡˋ ˙ㄉㄜ 向 所 有 人 表 彰 。 主 就 要 來 了 。 6 不 要 耽 心 任 何 事 ， 衹 要 祈 禱 ， ㄑㄧˊ ㄧㄠˋ ㄋㄧㄢˊ ㄑㄩˊ ㄧ ㄍㄢˋ ㄒㄧㄝˋ ˙ㄉㄜ ㄒㄧㄣ ㄒㄧㄣˋ ㄕㄣˊ ㄙㄨˋ ㄕㄨㄛ ㄋㄧˇ ˙ㄉㄜ ㄑㄧㄥˊ ㄩㄢˋ ㄧ ㄑㄧㄝˋ ㄓㄧˋ 衹 要 懇 求 ， 以 感 謝 的 心 向 神 訴 說 你 的 請 願 。 7 神 超 越 一 切 理 ㄐㄧㄝˇ ˙ㄉㄜ ㄏㄜˊ ㄆㄧㄥˊ ㄢ ㄋㄧㄥˊ ㄏㄨㄟˋ ㄧㄣ ㄨˋ ㄋㄧ ㄒㄧㄣˋ ㄅㄨˋ ㄅㄠˇ ㄏㄨˋ ㄋㄧˇ ㄕㄣ ˙ㄉㄜ ㄒㄧㄣ ㄌㄧㄥˊ 解 的 和 平 安 寧 就 會 因 爲 你 信 耶 穌 基 督 來 保 護 你 身 ， 心 ， 靈 ˙ㄉㄜ ㄆㄧㄥˊ ㄢ 的 平 安 。	4 Rejoice in the Lord always; again I will say, Rejoice. 5 Let your gentleness be known to everyone. The Lord is near. 6 Do not worry about anything, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your request be made known to God. 7 And the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.
zui4 ao5 qin5 ai6 e6 wa1 bhe1 lin1 ne0 ki4 8siu6 rin6 ho3 you5 siu6 e5 su6 bhu5 rin6 ho3 ji5 7die1 qieng5 8 最 後 ， 親 愛 的 ， 我 要 你 們 去 想 任 何 優 秀 的 事 物 ， 任 何 值 得 稱 de5 e5 su6 bhu5 zu1 yao6 si6 jin5 7si1 si6 yiong5 7yo1 si6 gong5 jieng6 si6 cun5 7ge1 si6 7yo1 rin3 道 的 事 物 ， 衹 要 是 真 實 ， 是 榮 譽 ， 是 公 正 ， 是 純 潔 ， 是 娛 人 ， si6 ji1 7die1 nao1 gin1 de6 ki4 8siu6 ji1 gua1 dai6 ji6 li1 siong5 wa1 e4 dio6 e6 7jia1 siu5 e5 8tia1 是 值 得 ， 腦 筋 就 去 想 這 些 代 志 。 9 你 從 我 學 到 的 ， 接 受 的 ， 聽 dio6 e6 8kua6 dio6 e6 de6 ge4 7sio1 ze6 le6 ki6 ho5 bieng3 an5 nieng3 e5 sin3 de6 e6 ham6 lin1 ne0 ze4 到 的 ， 看 到 的 ， 就 繼 續 做 下 去 ， 和 平 安 寧 的 神 就 會 和 你 們 作 8pua5 伴 。	ㄗㄨㄟˋ ㄠˋ ㄑㄧㄣ ㄞˋ ˙ㄉㄜ ㄨㄛˇ ㄧㄠˋ ㄅㄟˋ ㄊㄧㄥˊ ㄍㄨㄥ ㄕˋ ˙ㄉㄜ ㄨㄛˇ ㄧㄠˋ ㄇㄣˊ ㄑㄩ ㄒㄧㄤˋ ㄖㄣˋ ㄉㄜˋ ㄧㄡ ㄒㄧㄡ ˙ㄉㄜ ㄗˋ ㄅㄨˋ ㄖㄣˋ ㄉㄜˋ ㄕˋ ˙ㄉㄜ 8 最 後 ， 親 愛 的 ， 我 要 你 們 去 想 任 何 優 秀 的 事 物 ， 任 何 值 得 ㄔㄥˋ ㄉㄠˋ ˙ㄉㄜ ㄕˋ ㄨˋ ㄑㄧ ㄧㄠˋ ㄕˋ ㄓㄣ ㄕˋ ㄕˋ ㄖㄨㄥˊ ㄑㄩˋ ㄒㄧㄝˋ ㄕㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄕˋ ㄨˋ ㄅㄨˋ ㄖㄣˋ ㄉㄜˋ ㄕˋ ˙ㄉㄜ 稱 道 的 事 物 ， 衹 要 是 真 實 ， 是 榮 譽 ， 是 公 正 ， 是 純 潔 ， 是 娛 ㄖㄣˊ ㄕˋ ㄓˋ ˙ㄉㄜ ㄋㄠˇ ㄐㄧㄣˋ ㄖㄨㄛˋ ㄖㄨㄛˋ ㄑㄩ ㄒㄧㄝˋ ㄓㄜˋ ㄒㄧㄝ ㄕˋ ㄋㄧˇ ˙ㄉㄜ ㄕㄣˊ ㄐㄧㄡˋ ㄕㄡˋ ˙ㄉㄜ ㄐㄧㄝˋ ㄕㄡˋ ˙ㄉㄜ 人 ， 是 值 得 ， 腦 筋 就 去 想 這 些 事 。 9 你 從 我 學 到 的 ， 接 受 的 ， ㄊㄧㄥ ㄉㄠˋ ˙ㄉㄜ ㄊㄧㄥ ㄉㄠˋ ˙ㄉㄜ ㄐㄧㄡˋ ㄑㄧㄡˊ ㄒㄧㄤˋ ㄅㄟˋ ㄅㄨˋ ㄑㄩˋ ㄒㄧㄝˋ ㄅㄨˋ ㄏㄨㄛˋ ㄆㄧㄥˊ ㄋㄧㄥˊ ㄕㄣˊ ㄐㄧㄡˋ ㄏㄨㄟˋ ㄅㄢˋ ˙ㄓㄜ 聽 到 的 ， 看 到 的 ， 就 繼 續 做 下 去 ， 和 平 安 寧 的 神 就 會 伴 著 ㄋㄧˇ ㄇㄣˊ 你 們 。	8 Finally, beloved, whatever is true, whatever is honorable, whatever is just, whatever is pure, whatever is pleasing, whatever is commendable, if there is any excellence and if there is anything worthy of praise, think about these things. 9 Keep on doing the things that you have learned and received and heard and seen in me, and the God of peace will be with you.

台語
Taiwanese

wal 8hua5 8ti5 hi1 de5 e5 sin4 8yiu4 zu4 hen6 zai5 lin1 ne0 you5 siong5 sin1 guan5 huai5 wa4 si6 7si1 siong5
10 我 歡 天 喜 地 地 信 仰 主， 現 在 你 們 又 從 新 關 懷 我； 事 實 上
lin1 ne0 yi1 di6 guan5 huai5 wa4 ji1 si6 bhe5 wu5 gi5 hui5 hen su4 o5 yi4 wa1 bieng6 8mu6 si6 gong4
你 們 一 直 關 懷 我， 衹 是 沒 有 機 會 顯 示 而 已。 11 我 并 不 是 講
wa1 su5 yao4 sa1 mi4 wa1 yi1 gieng5 e6 7die1 zu6 7jio1 yu5 so1 wu5 jio4 ya6 he4 ze5 7ya6 he4
我 需 要 什 麼； 我 已 經 學 得 自 足 于 所 有。 12 少 也 好， 多 也 好，
wa1 long1 nieng5 tai4 ren3 cu4 zu1 7bu1 lun6 ghua6 zai5 gieng1 kong6 ru5 ho3 wa1 yi1 gieng5 e6 7die1 kiao4
我 都 能 泰 然 處 之。 不 論 外 在 境 況 如 何， 我 已 經 學 得 竅
mun3 nieng5 jia6 ba4 7bha1 do4 ya6 nieng5 kang5 kang1 e5 yao5 7bha1 do4 nieng5 yong1 wu6 7jio1 ze5 ya6
門， 能 喫 飽 腹 肚， 也 能 空 空 地 餓 腹 肚， 能 擁 有 極 多， 也
nieng5 zai2 8ya4 ru5 ho3 kiam4 7kua5 7hi1 wui6 giong5 hua6 wa4 e6 wa1 gieng5 you5 yi5 nieng5 ze4 gao4
能 知 道 如 何 欠 缺。 13 那 位 强 化 我 的， 我 經 由 他， 能 做 到
7i1 qie6 zong1 zu1 lin1 ne0 nieng1 di6 wa1 qiong5 kun6 zu5 si3 guan5 sin5 wa4 jin5 a1 7jio1 he4
一 切。 14 總 之， 你 們 能 在 我 窮 困 之 時 關 心 我， 真 子 極 好。

hui5 7li1 7bi5 zu5 gun1 lin1 ne0 jin5 a1 zai2 8ya4 di6 zai1 sen1 tuan5 7ho6 yim1 deng5 wa1 li5 kui1 ma1
15 非 力 比 諸 君， 你 們 真 子 知 樣， 在 早 先 傳 福 音， 當 我 離 開 馬
qi5 dong6 e5 si5 ao5 du5 liao1 lin4 ne0 zu5 wa5 bhe5 wu6 7ji6 le5 gao4 hui5 ga5 wo1 di6 su5 yu1 7sie5
其 頓 的 時 候， 除 了 你 們 之 外， 沒 有 一 個 教 會 跟 我 在 施 與 捨
siong5 wu6 rin6 ho3 lai5 ong4 e6 wa1 di6 se5 sai4 long3 e5 si5 ao5 lin1 ne0 7bu1 zu1 7yi1 cu6 e5 sang4
上 有 任 何 往 來 的。 16 我 在 西 塞 隆 的 時 候， 你 們 不 止 一 次 地 送
lai5 bang5 mang3 wa4 su5 yao6 e5 mi6 8gia5 wa1 bieng6 hui1 sun5 giu3 le1 7bhu1 lin1 ai4 zai2 8ya4 diong5
來 幫 忙 我 需 要 的 物 件。 17 我 并 非 尋 求 禮 物， 你 要 知 樣 中
7go1 lang3 gong4 7jie1 sen6 sieng5 yim1 7ji1 gu4 wui5 long1 seng4 si6 lin1 ne0 7jie1 e5 7die1
國 人 講 ‘ 積 善 成 蔭 ’ 這 句 話， 都 算 是 你 們 積 的 德。

國語
Mandarin

ㄨㄛˇ ㄏㄨㄢ ㄊㄧㄢ ㄒㄧˇ ㄉㄧˋ ㄉㄧˋ ㄒㄧㄣˋ ㄧㄤˇ ㄓㄨˇ ㄒㄧㄢˋ ㄅㄟˋ ㄧㄡˋ ㄘㄨㄥˊ ㄒㄧㄣ ㄍㄨㄢ ㄏㄨㄞˋ ㄨㄛˇ ㄕˋ ㄕˋ ㄕㄜˋ ㄅㄧˋ
10 我 歡 天 喜 地 地 信 仰 主， 現 在 你 們 又 從 新 關 懷 我； 事 實 上 你
ㄇㄣˊ ㄧ ㄓˋ ㄍㄨㄢ ㄏㄨㄞˋ ㄨㄛˇ ㄑㄧˊ ㄕˋ ㄇㄟˋ ㄧㄡˇ ㄅㄧˋ ㄏㄨㄟˋ ㄊㄧㄥˊ ㄕˋ ㄦˊ ㄧˇ ㄨㄛˇ ㄅㄧㄥˋ ㄅㄨˋ ㄕˋ ㄕㄨㄛ ㄨㄛˇ ㄊㄩˋ
們 一 直 關 懷 我， 衹 是 沒 有 機 會 顯 示 而 已。 11 我 并 不 是 說 我 需
ㄧㄠˋ ㄕㄜˊ ㄇㄚˊ ㄨㄛˇ ㄧ ㄅㄧㄥˋ ㄊㄩㄝ ˙ㄌㄜ ㄕˋ ㄕㄨˋ ㄩ ㄙㄨㄛˇ ㄧㄡˇ ㄕㄤˋ ㄕㄜˋ ㄉㄨㄛ ㄧㄝˋ ㄉㄨㄛ ㄨㄛˇ ㄅㄨˋ
要 什 麼； 我 已 經 學 得 自 足 于 所 有。 12 少 也 好， 多 也 好， 我 都
ㄋㄥˊ ㄊㄞˋ ㄖㄢˊ ㄨㄛˇ ㄅㄧㄥˋ ㄊㄩㄝ ˙ㄌㄜ ㄕˋ ㄕㄨˋ ㄩ ㄙㄨㄛˇ ㄧㄡˇ ㄕㄤˋ ㄕㄜˋ ㄍㄨㄛˋ ㄅㄨˋ ㄕㄜˋ ㄍㄨㄛˋ ㄨㄛˇ ㄅㄨˋ
能 泰 然 處 之。 不 論 外 在 境 況 如 何， 我 已 經 學 得 竅 門， 能 喫 飽
ㄈㄨˋ ㄕㄜˋ ㄅㄧㄡˋ ㄧㄡˋ ㄅㄨㄥˋ ㄅㄨㄥˋ ㄅㄧˋ ㄊㄜ ㄅㄨˋ ㄕㄜˋ ㄅㄨㄥˋ ㄓㄨㄥ ㄅㄨㄥ ㄅㄧˋ ㄊㄜ ㄅㄨˋ ㄕㄜˋ ㄅㄨㄥ ㄓㄨㄥ ㄅㄨㄥ ㄅㄧˋ ㄊㄜ ㄅㄨˋ ㄕㄜˋ ㄅㄨㄥ ㄓㄨㄥ ㄅㄨㄥ ㄅㄧˋ ㄊㄜ ㄅㄨˋ
肚 子， 也 能 空 空 地 餓 肚 子， 能 擁 有 許 多， 也 能 知 道 如 何 欠 缺。
ㄋㄚˇ ㄨㄟˋ ㄅㄧㄣˋ ㄍㄨㄛˋ ˙ㄌㄜ ㄨㄛˇ ㄅㄧㄣ ㄧㄡˋ ㄉㄧˋ ㄋㄧㄥˊ ㄨㄛˇ ㄅㄧㄣ ㄧㄡˋ ㄊㄨㄛ ㄅㄨㄛˋ ㄧㄝˋ ㄋㄧㄥˊ ㄓˋ ㄉㄠˋ ㄖㄨˋ ㄏㄜˊ ㄑㄧㄡˇ ㄑㄩㄝ
13 那 位 强 化 我 的， 我 經 由 他， 能 做 到 一 切。 14 總 之， 你 們 能
ㄗㄞˋ ㄨㄛˇ ㄑㄩㄥˊ ㄅㄨㄣˋ ㄓˋ ㄕˊ ㄍㄨㄛˋ ㄊㄧㄢ ㄨㄛˇ ㄓㄣ ˙ㄌㄜ ㄉㄜˊ ㄏㄣˇ ㄏㄠˇ ㄧˋ ㄑㄧㄝ
在 我 窮 困 之 時 關 心 我， 真 的 很 好。

英文
English

10 I rejoice in the Lord greatly that now at last you have revived your concern for me; indeed, you were concerned for me, but had no opportunity to show it. 11 Not that I am referring to being in need; for I have learned to be content with whatever I have. 12 I know what it is to have little, and I know what it is to have plenty. In any and all circumstances I have learned the secret of being well-fed and of going hungry, of having plenty and of being in need. 13 I can do all things through him who strengthens me. 14 In any case, it was kind of you to share my distress.

15 You Philippians indeed know that in the early days of the gospel, when I left Macedonia, no church shared with me in the matter of giving and receiving, except you alone. 16 For even when I was in Thessalonica, you sent me help for my needs more than once. 17 Not that I seek the gift, but I seek the profit that accumulates to your account.

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
lin1 ne0 hu4 ho5 wa5 e5 yi1 gieng5 wan5 zuan3 wa1 du5 liao4 so1 su1 zu5 wa5 ya6 wu6 de5 yu3 e5 a5 18 你 們 付 給 我 的 已 經 完 全 ， 我 除 了 所 需 之 外 也 有 多 餘 的 了 ； hen6 zai5 you5 siu5 dio6 yi4 7pa1 7pu1 lo3 te4 lin1 ne0 sang6 lai6 7ji6 8gia5 hong5 pang1 e5 le1 7bhu1 sin3 7jio1 現 在 又 收 到 易 帕 普 羅 替 你 們 送 來 一 件 芳 香 的 禮 物 ， 神 極 8hua5 hi4 7jia1 siu5 e5 le1 7bhu1 wa1 jin5 a1 si6 8hua5 hi1 ga1 bhe1 si4 a6 sin3 jin5 a1 bhe1 wan5 歡 喜 接 受 的 禮 物 ， 我 真 子 是 歡 喜 及 要 死 了 ！ 19 神 真 子 要 完 zuan3 yieng4 su4 lin1 ne0 e5 su5 yao6 you5 yu3 yi5 so1 gao5 hu4 ho6 gi5 du1 ya5 so1 yieng5 7yo4 e5 hong5 全 應 許 你 們 的 需 要 ， 由 於 他 所 交 付 給 基 督 耶 穌 榮 耀 的 豐 gao5 sin3 ya6 de6 si6 so1 wu5 lang3 e5 hu6 qin1 yieng5 7yo4 yong1 bhe5 zu1 gieng6 a5 men3 厚 。 20 神 也 就 是 所 有 人 的 父 親 榮 耀 永 無 止 境 。 阿 門 。	ㄋㄧˇ ㄇㄣˊ ㄈㄨˋ ㄍㄟˇ ㄨㄛˇ ˙ㄉㄜ ㄧ ㄐㄧㄥˊ ㄨㄢˊ ㄑㄩㄢˊ ㄨㄛˇ ㄔㄨˊ ˙ㄉㄜ ㄌㄨㄛˇ ㄊㄨㄥ ㄓ ㄨㄞˋ ㄧㄝˋ ㄅㄨㄛˇ ㄩ ˙ㄉㄜ ˙ㄉㄜ 18 你 們 付 給 我 的 已 經 完 全 ， 我 除 了 所 需 之 外 也 有 多 餘 的 了 ； ㄒㄧㄢˋ ㄗㄞˋ ㄧㄡˋ ㄕㄡˋ ㄉㄠˋ ㄧ ㄆㄧˋ ㄆㄨˋ ㄅㄨㄛˇ ㄊㄧˋ ㄋㄧˇ ㄇㄣˊ ㄌㄨㄛˋ ㄅㄞˋ ㄧ ㄅㄧㄢˋ ㄈㄤ ㄒㄧㄤ ˙ㄉㄜ ㄉㄧˋ ㄨˋ ㄕㄣˊ ㄏㄣˇ ㄍㄠ 現 在 又 收 到 易 帕 普 羅 替 你 們 送 來 一 件 芳 香 的 禮 物 ， 神 很 高 ㄒㄧㄥˊ ㄅㄧㄝˋ ㄕㄡˋ ˙ㄉㄜ ㄉㄧˋ ㄨˋ ㄨㄛˇ ㄓㄣˋ ㄗˇ ㄕˋ ㄊㄞˋ ㄍㄠ ㄒㄧㄥˋ ˙ㄉㄜ ㄕㄣˊ ㄓㄣˋ ˙ㄉㄜ ㄗˇ ㄕˋ ㄊㄞˋ ㄍㄠ ㄒㄧㄥˋ ㄌㄜ ！ 19 神 真 的 要 完 全 應 許 ㄋㄧˇ ㄇㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄒㄧㄡ ㄧㄠˋ ㄅㄨˋ ㄉㄨㄛˋ ㄐㄧㄠ ㄈㄨˋ ㄍㄟˇ ㄅㄧ ㄉㄨˋ ㄧㄝˋ ㄩㄢˊ ㄓㄨˋ ˙ㄉㄜ ㄈㄨˋ ㄏㄨㄥˊ ㄧㄠˋ ˙ㄉㄜ ㄈㄥ ㄏㄡˋ 你 們 的 需 要 ， 由 於 他 所 交 付 給 基 督 耶 穌 榮 耀 的 豐 厚 。 20 神 也 ㄅㄧˋ ㄕㄣˊ ㄐㄧㄡˋ ㄧㄡˋ ㄅㄣˇ ˙ㄉㄜ ㄈㄨˋ ㄑㄧㄣˊ ㄅㄧ ㄉㄨˋ ㄅㄧㄥˋ ㄧㄠˋ ㄩㄢˋ ㄨˋ ㄓˇ ㄅㄧˋ ㄧˇ ㄇㄣˊ 就 是 所 有 人 的 父 親 榮 耀 永 無 止 境 。 阿 門 。	18 I have been paid in full and have more than enough; I am fully satisfied, now that I have received from Epaphroditus the gifts you sent, a fragrant offering, a sacrifice acceptable and pleasing to God. 19 And my God will fully satisfy every need of yours according to his riches in glory in Christ Jesus. 20 To our God and Father be glory forever and ever. Amen.
hiong4 so1 wu5 gi5 du1 ya5 so1 sin4 do3 meng6 an1 di6 jia1 e5 bieng5 you4 mun3 hiong4 lin1 ne0 meng6 hao5 21 向 所 有 基 督 耶 穌 信 徒 問 安 。 在 這 的 朋 友 們 向 你 們 問 候 。 jjia1 so1 wu5 sin4 do3 ya6 meng6 hao6 lin4 ne0 you5 gi5 si6 jia1 e5 hong5 ga1 rin5 wan3 22 這 所 有 信 徒 也 問 候 你 們 ， 尤 其 是 這 的 皇 家 人 員 。	ㄒㄧㄤˋ ㄙㄨㄛˇ ㄧㄡˇ ㄐㄧ ㄉㄨˋ ㄒㄧㄣˋ ㄊㄨˊ ㄨㄣˋ ㄅㄢ ㄗㄞˋ ㄓㄜˋ ㄆㄥˊ ㄅㄧˋ ˙ㄉㄜ ㄆㄧˊ ㄧㄡˇ ㄇㄣˊ ㄒㄧㄤˋ ㄋㄧˇ ㄇㄣˊ ㄨㄣˋ ㄏㄡˋ 21 向 所 有 基 督 耶 穌 信 徒 問 安 。 在 這 裏 的 朋 友 們 向 你 們 問 候 。 ㄓㄜˋ ㄅㄧˋ ㄌㄨㄛˇ ㄧㄡˇ ㄒㄧㄣˋ ㄊㄨˊ ㄧㄝˇ ㄨㄣˋ ㄅㄢ ㄓㄜˋ ㄅㄧˋ ˙ㄉㄜ ㄅㄧˋ ㄧㄡˇ ㄇㄣˊ ㄒㄧㄤˋ ㄋㄧˇ ㄇㄣˊ ㄨㄣˋ ㄏㄡˋ 22 這 裏 所 有 信 徒 也 問 候 你 們 ， 尤 其 是 這 裏 的 皇 家 人 員 。	21 Greet every saint in Christ Jesus. The friends who are with me greet you. 22 All the saints greet you, especially those of the emperor’s household.
zu1 gi5 du1 ya5 so1 zu5 bi1 yu1 zu5 gun1 sieng4 lieng3 dong6 zai5 23 主 基 督 耶 穌 慈 悲 與 諸 君 性 靈 同 在 。	ㄓㄨˇ ㄐㄧ ㄉㄨ ㄧㄝˊ ㄙㄨ ㄘˊ ㄅㄟ ㄩ ㄓㄨ ㄐㄩㄣ ㄊㄧㄥˋ ㄌㄧㄥˊ ㄊㄨㄥˊ ㄗㄞˋ 23 主 基 督 耶 穌 慈 悲 與 諸 君 性 靈 同 在 。	23 The grace of the Lord Jesus Christ be with your spirit.